

ANNEXE 3 AU CONTRAT UNIFORME D'UTILISATION DES WAGONS

DOCUMENTS RELATIFS A L'ACHEMINEMENT DES WAGONS VIDES.

- 3.1 Lettre Wagon
- 3.2 Lettre Wagon transport combiné
- 3.3 Bulletin d'affranchissement
- 3.4 Ordres ultérieurs
- 3.5 Avis d'empêchement à l'acheminement
- 3.6 Avis d'empêchement à la remise

Original

1

Charging sections (continued) – Sections de taxation (suite)		Charges paid – Franco Invoicing currency Monnaie d'encaissement		To pay – Port d'd Tariff currency Monnaie du tarif		
		Tariff currency Monnaie du tarif	Invoicing currency Monnaie d'encaissement	Invoicing currency Monnaie d'encaissement	Tariff currency Monnaie du tarif	
		Cash on delivery (brought forward from the front) Remboursement (Report du recto)				80
						86 Ex. Rate
						90
						91
						92
						93
						94
						95
						96
						97
						98
						99
						100
						101
						102
						103
						104
						105
						106
						107
						108
						109
						110
						111
						112
						113
						114
						115
						116
						117
						118
						119
						120
						121
						122
						123
						124
						125
						126
						127
						128
						129
						130
						131
						132
						133
						134
						135
						136
						137
						138
						139
						140
						141
						142
						143
						144
						145
						146
						147
						148
						149
						150
						151
						152
						153
						154
						155
						156
						157
						158
						159
						160
						161
						162
						163
						164
						165
						166
						167
						168
						169
						170
						171
						172
						173
						174
						175
						176
						177
						178
						179
						180
						181
						182
						183
						184
						185
						186
						187
						188
						189
						190
						191
						192
						193
						194
						195
						196
						197
						198
						199
						200
						201
						202
						203
						204
						205
						206
						207
						208
						209
						210
						211
						212
						213
						214
						215
						216
						217
						218
						219
						220
						221
						222
						223
						224
						225
						226
						227
						228
						229
						230
						231
						232
						233
						234
						235
						236
						237
						238
						239
						240
						241
						242
						243
						244
						245
						246
						247
						248
						249
						250
						251
						252
						253
						254
						255
						256
						257
						258
						259
						260
						261
						262
						263
						264
						265
						266
						267
						268
						269
						270
						271
						272
						273
						274
						275
						276
						277
						278
						279
						280
						281
						282
						283
						284
						285
						286
						287
						288
						289
						290
						291
						292
						293
						294
						295
						296
						297
						298
						299
						300
						301
						302
						303
						304
						305
						306
						307
						308
						309
						310
						311
						312
						313
						314
						315
						316
						317
						318
						319
						320
						321
						322
						323
						324
						325
						326
						327
						328
						329
						330
						331
						332
						333
						334
						335
						336
						337
						338
						339
						340
						341
						342
						343
						344
						345
						346
						347
						348
						349
						350
						351
						352
						353
						354
						355
						356
						357
						358
						359
						360
						361
						362
						363
						364
						365
						366
						367
						368
						369
						370
						371
						372
						373
						374
						375
						376
						377
						378
						379
						380
						381
						382
						383
						384
						385
						386
						387
						388
						389
						390
						391
						392
						393
						394
						395
						396
						397
						398
						399
						400
						401
						402
						403
						404
						405
						406
						407
						408
						409
						410
						411
						412
						413
						414
						415
						416
						417
						418
						419
						420
						421
						422
						423
						424
						425
						426
						427
						428
						429
						430
						431
						432
						433
						434
						435
						436
						437
						438
						439
						440
						441
						442
						443
						444
						445
						446
						447
						448
						449
						450
						451
						452
						453
						454
						455
						456
						457
						458
						459
						460
						461
						462</

1-60 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient (Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>30 CIM Consignment Note <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note <input type="checkbox"/></p> <p>Letter de voiture CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43</p> <p>44 45 46 47</p>	
<p>1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)</p> <p>Signature</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>2 3 4 5 6 7 8</p> <p>E-Mail Tel. Fax</p> <p>7 Consignor's declarations / Déclarations de l'expéditeur</p> <p>8 Consignor's reference - Référence expéditeur</p>	
<p>4 Consignee (name, address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>9 Documents attached - Annexes</p> <p>16 Acceptance / Prise en charge</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>17</p>	
<p>10 Delivery point / Lieu de livraison</p> <p>Station - Gare</p>		<p>18 Wagon no. - Wagon N°</p> <p>19 Section - Parcours</p> <p>by - par</p>	
<p>13 Commercial specification - Conditions commerciales</p>		<p>20 Payment instructions / Paiement des frais</p> <p>including - y compris / up to - jusqu'à</p> <p><input type="checkbox"/> Carriage charges paid / Franco de port</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	
<p>15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire</p>		<p>21 Description of the goods / Désignation de la marchandise</p> <p>22 Exceptional consignment / Transport exceptionnel</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>24 NIM code</p> <p>25 Mass (weight) / Masse</p> <p>26 Declaration of value / Déclaration de valeur</p> <p>Currency / Monnaie</p> <p>27 Interest in delivery / Intérêt à la livraison</p> <p>Monnaie</p> <p>28 Cash on delivery / Remboursement</p> <p>Currency</p> <p>48 Examination / Vérification</p> <p>by - par</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75</p>		<p>49 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p> <p>50 Route - Itinéraires</p>	
<p>76 Stations / Parcours</p> <p>77 78 79 80</p>		<p>51 Customs procedures - Opérations douanières</p> <p>52 Charges note / Bulletin d'affranchissement</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p> <p>53 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°</p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p> <p>54 Formal report no. / Procès-verbal N°</p> <p>made out by / établi par</p> <p>month - day / mois - jour</p> <p>55 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code</p> <p>from - du / to - au</p> <p>place - lieu</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75</p>		<p>56 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p> <p>57 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p> <p>Section - Parcours</p> <p>Status / Qualité</p>	
<p>58 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel</p> <p>Signature</p> <p>b) Simplified transit procedure for rail / Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>Code for the principal / Code principal obligé</p>		<p>59 Date of arrival - Date d'arrivée</p> <p>Arrival no. - Arrivage N°</p> <p>60 Made available / Mise à disposition</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>61 Acknowledgement of receipt / Quittance du destinataire</p> <p>62 Consignment number / Identification de l'envoi</p> <p>Country - Pays</p> <p>Station - Gare</p> <p>Undertaking / Entreprise</p> <p>Consign's no. / Exp. N°</p> <p>29 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p>	
<p>Invoice / Feuille de route</p> <p>2</p>		<p>Date, signature</p>	

Invoice
Feuille de route

2

Charging sections (continued) – Sections de taxation (suite)		Charges paid – Franco		To pay – Port d)	
		Invoicing currency Monnaie d'encaissement	Tariff currency Monnaie du tarif	Tariff currency Monnaie du tarif	Invoicing currency Monnaie d'encaissement
		Cash on delivery (brought forward from the front) Remboursement (Report du recto)			80
					86 Ex. Rate
					90
					91
					92
					93
					94
					95
					96
					97
					98
					99
					100
					101
					102
					103
					104
					105
					106
					107
					108
					109
					110
					111
					112
					113
					114
					115
					116
					117
					118
					119
					120
					121
					122
					123
					124
					125
					126
					127
					128
					129
					130
					131
					132
					133
					134
					135
					136
					137
					138
					139
					140
					141
					142
					143
					144
					145
					146
					147
					148
					149
					150
					151
					152
					153
					154
					155
					156
					157
					158
					159
					160
					161
					162
					163
					164
					165
					166
					167
					168
					169
					170
					171
					172
					173
					174
					175
					176
					177
					178
					179
					180
					181
					182
					183
					184
					185
					186
					187
					188
					189
					190
					191
					192
					193
					194
					195
					196
					197
					198
					199
					200
					201
					202
					203
					204
					205
					206
					207
					208
					209
					210
					211
					212
					213
					214
					215
					216
					217
					218
					219
					220
					221
					222
					223
					224
					225
					226
					227
					228
					229
					230
					231
					232
					233
					234
					235
					236
					237
					238
					239
					240
					241
					242
					243
					244
					245
					246
					247
					248
					249
					250
					251
					252
					253
					254
					255
					256
					257
					258
					259
					260
					261
					262
					263
					264
					265
					266
					267
					268
					269
					270
					271
					272
					273
					274
					275
					276
					277
					278
					279
					280
					281
					282
					283
					284
					285
					286
					287
					288
					289
					290
					291
					292
					293
					294
					295
					296
					297
					298
					299
					300
					301
					302
					303
					304
					305
					306
					307
					308
					309
					310
					311
					312
					313
					314
					315
					316
					317
					318
					319
					320
					321
					322
					323
					324
					325
					326
					327
					328
					329
					330
					331
					332
					333
					334
					335
					336
					337
					338
					339
					340
					341
					342
					343
					344
					345
					346
					347
					348
					349
					350
					351
					352
					353
					354
					355
					356
					357
					358
					359
					360
					361
					362
					363
					364
					365
					366
					367
					368
					369
					370
					371
					372
					373
					374
					375
					376
					377
					378
					379
					380
					381
					382
					383
					384
					385
					386
					387
					388
					389
					390
					391
					392
					393
					394
					395
					396
					397
					398
					399
					400
					401
					402
					403
					404
					405
					406
					407
					408
					409
					410
					411
					412
					413
					414
					415
					416
					417
					418
					419
					420
					421
					422
					423
					424
					425
					426
					427
					428
					429
					430
					431
					432
					433
					434
					435
					436
					437
					438
					439
					440
					441
					442
					443
					444
					445
					446
					447
					448
					449
					450
					451
					452
					453
					454
					455
					456
					457
					458
					459
					460
					461
					462

1-60 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient (Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. <i>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport de transporteur.</i></p> <p>Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. <i>Tachement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles de l'entreprise de transport ferroviaire.</i></p>		<p>30 CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/></p> <p>CUV Wagon Note Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43</p> <p>44 45 46 47</p>	
<p>1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)</p> <p>Signature</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>2 3 4</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>7 Consignor's declarations / Déclarations de l'expéditeur</p> <p>8 Consignor's reference - Référence expéditeur</p>	
<p>4 Consignee (name, address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>5 6 7</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>9 Documents attached - Annexes</p>	
<p>10 Delivery point / Lieu de livraison</p> <p>Station - Gare</p>		<p>11 12 13 14</p> <p>Country - Pays</p>		<p>16 Acceptance / Prise en charge</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>17</p> <p>Point - Lieu</p>	
<p>13 Commercial specification - Conditions commerciales</p>		<p>14</p>		<p>18 Wagon no. - Wagon N°</p> <p>19 Section - Parcours</p> <p>by - par</p>	
<p>15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire</p>		<p>20 Payment instructions / Paiement des frais</p> <p>including - y compris</p> <p>up to - jusqu'à</p> <p><input type="checkbox"/> Carriage charges paid / Franco de port</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>		<p>21 Description of the goods / Désignation de la marchandise</p> <p>22 Exceptional consignment / Transport exceptionnel</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>24 NIM code</p> <p>25 Mass (weight) / Masse</p> <p>26 Declaration of value / Déclaration de valeur</p> <p>Currency</p> <p>27 Interest in delivery / Intérêt à la livraison</p> <p>Monnaie</p> <p>28 Cash on delivery / Remboursement</p> <p>Currency</p> <p>48 Examination / Vérification</p> <p>by - par</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75</p>		<p>76 Charges / Frais</p>		<p>49 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p> <p>50 Route - Itinéraires</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75</p>		<p>76 Charges / Frais</p>		<p>51 Customs procedures - Opérations douanières</p> <p>52 Charges note / Bulletin d'affranchissement</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75</p>		<p>76 Charges / Frais</p>		<p>53 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°</p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p> <p>54 Formal report no. / Procès-verbal N°</p> <p>made out by / établi par</p> <p>month - day / mois - jour</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75</p>		<p>76 Charges / Frais</p>		<p>55 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code</p> <p>from - du to - au</p> <p>place - lieu</p>	
<p>56 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p>		<p>57 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p> <p>Section - Parcours</p> <p>Status / Qualité</p>		<p>58 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel</p> <p>Signature</p> <p>b) Simplified transit procedure for rail / Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>Code for the principal / Code principal obligé</p>	
<p>59 Date of arrival - Date d'arrivée</p> <p>Arrival no. - Arrivage N°</p> <p>Arrival note / Customs Bulletin d'arrivée / Douane</p>		<p>60 Made available / Mise à disposition</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>61 Acknowledgement of receipt / Quittance du destinataire</p> <p>Date, signature</p>		<p>62 Consignment number / Identification de l'envoi</p> <p>Country - Pays</p> <p>Station - Gare</p> <p>Undertaking / Entreprise</p> <p>Consign's no. / Exp. N°</p> <p>29 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p>	

Arrival note / Customs
Bulletin d'arrivée / Douane

3

Charging sections (continued) – Sections de taxation (suite)		Charges paid – Franco Invoicing currency Monnaie d'encaissement		To pay – Port d'd Invoicing currency Monnaie d'encaissement		
		Tarif currency Monnaie du tarif	Tarif currency Monnaie du tarif			
		Cash on delivery (brought forward from the front) Remboursement (Report du recto)				80
						86 Ex. Rate
						90
						91
						92
						93
						94
						95
						96
						97
						98
						99
						100
						101
						102
						103
						104
						105
						106
						107
						108
						109
						110
						111
						112
						113
						114
						115
						116
						117
						118
						119
						120
						121
						122
						123
						124
						125
						126
						127
						128
						129
						130
						131
						132
						133
						134
						135
						136
						137
						138
						139
						140
						141
						142
						143
						144
						145
						146
						147
						148
						149
						150
						151
						152
						153
						154
						155
						156
						157
						158
						159
						160
						161
						162
						163
						164
						165
						166
						167
						168
						169
						170
						171
						172
						173
						174
						175
						176
						177
						178
						179
						180
						181
						182
						183
						184
						185
						186
						187
						188
						189
						190
						191
						192
						193
						194
						195
						196
						197
						198
						199
						200
						201
						202
						203
						204
						205
						206
						207
						208
						209
						210
						211
						212
						213
						214
						215
						216
						217
						218
						219
						220
						221
						222
						223
						224
						225
						226
						227
						228
						229
						230
						231
						232
						233
						234
						235
						236
						237
						238
						239
						240
						241
						242
						243
						244
						245
						246
						247
						248
						249
						250
						251
						252
						253
						254
						255
						256
						257
						258
						259
						260
						261
						262
						263
						264
						265
						266
						267
						268
						269
						270
						271
						272
						273
						274
						275
						276
						277
						278
						279
						280
						281
						282
						283
						284
						285
						286
						287
						288
						289
						290
						291
						292
						293
						294
						295
						296
						297
						298
						299
						300
						301
						302
						303
						304
						305
						306
						307
						308
						309
						310
						311
						312
						313
						314
						315
						316
						317
						318
						319
						320
						321
						322
						323
						324
						325
						326
						327
						328
						329
						330
						331
						332
						333
						334
						335
						336
						337
						338
						339
						340
						341
						342
						343
						344
						345
						346
						347
						348
						349
						350
						351
						352
						353
						354
						355
						356
						357
						358
						359
						360
						361
						362
						363
						364
						365
						366
						367
						368
						369
						370
						371
						372
						373
						374
						375
						376
						377
						378
						379
						380
						381
						382
						383
						384
						385
						386
						387
						388
						389
						390
						391
						392
						393
						394
						395
						396
						397
						398
						399
						400
						401
						402
						403
						404
						405
						406
						407
						408
						409
						410
						411
						412
						413
						414
						415
						416
						417
						418
						419
						420
						421
						422
						423
						424
						425
						426
						427
						428
						429
						430
						431
						432
						433
						434
						435
						436
						437
						438
						439
						440
						441
						442
						443
						444
						445
						446
						447
						448
						449
						450
						451
						452
						453
						454
						455
						456
						457
						458
						459
						460
						461
						462

1-60 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient (Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. <i>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport de transporteur.</i></p> <p>Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. <i>Tachement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles de l'entreprise de transport ferroviaire.</i></p>		<p>30 CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/></p> <p>CUV Wagon Note Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47</p>	
<p>1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)</p> <p>Signature</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>2 3 4 5 6</p> <p>E-Mail Tel. Fax</p>		<p>7 Consignor's declarations / Déclarations de l'expéditeur</p>	
<p>4 Consignee (name, address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>9 Documents attached - Annexes</p>		<p>8 Consignor's reference - Référence expéditeur</p>	
<p>10 Delivery point / Lieu de livraison</p> <p>Station - Gare</p>		<p>12 13 14</p> <p>Country - Pays</p>		<p>16 Acceptance / Prise en charge</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p>	
<p>13 Commercial specification - Conditions commerciales</p>		<p>18 Wagon no. - Wagon N°</p>		<p>17 19 Section - Parcours</p> <p>by - par</p>	
<p>15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire</p>		<p>20 Payment instructions / Paiement des frais</p> <p>including - y compris</p> <p><input type="checkbox"/> Carriage charges paid / Franco de port</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>		<p>up to - jusqu'à</p>	
<p>21 Description of the goods / Désignation de la marchandise</p>		<p>22 Exceptional consignment / Transport exceptionnel</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p>	
<p>24 Mass (weight) / Masse</p>		<p>25 NIM code</p>		<p>26 Declaration of value / Déclaration de valeur</p> <p>Currency</p>	
<p>27 Interest in delivery / Intérêt à la livraison</p> <p>Monnaie</p>		<p>28 Cash on delivery / Remboursement</p> <p>Currency</p>		<p>48 Examination / Vérification</p> <p>by - par</p>	
<p>29 Customs endorsements / Indications douanières</p>		<p>70 71 72 73 74 75</p> <p>Stations / Parcours</p>		<p>49 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p>	
<p>76 77 78 79</p> <p>Charges / Frais</p>		<p>50 Route - Itinéraires</p>		<p>51 Customs procedures - Opérations douanières</p>	
<p>52 Charges note / Bulletin d'affranchissement</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>		<p>53 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°</p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>		<p>54 Formal report no. / Procès-verbal N°</p> <p>made out by / établi par</p> <p>month - day / mois - jour</p>	
<p>55 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code</p> <p>from - du to - au</p> <p>place - lieu</p>		<p>56 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p>		<p>57 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p> <p>Section - Parcours</p> <p>Status / Qualité</p>	
<p>58 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel</p> <p>Signature</p>		<p>59 Date of arrival - Date d'arrivée</p> <p>Arrival no. - Arrivage N°</p>		<p>60 Made available / Mise à disposition</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p>	
<p>b) Simplified transit procedure for rail / Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>Code for the principal / Code principal obligé</p>		<p>61 Acknowledgement of receipt / Quittance du destinataire</p>		<p>62 Consignment number / Identification de l'envoi</p> <p>Country - Pays</p> <p>Station - Gare</p> <p>Undertaking / Entreprise</p> <p>Consign' no. / Exp. N°</p>	
<p>4</p> <p>Duplicate / Duplicata</p>		<p>29 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p>		<p>Date, signature</p>	

1-60 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient (Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>30 CIM Consignment Note <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note <input type="checkbox"/></p> <p>Letter de voiture CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43</p> <p>44 45 46 47</p>	
<p>1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)</p> <p>Signature</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>2 3 4 5 6 7 8</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>Consignor's declarations / Déclarations de l'expéditeur</p> <p>Consignor's reference - Référence expéditeur</p>	
<p>4 Consignee (name, address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>VAT no. / N° TVA</p>		<p>9 Documents attached - Annexes</p>	
<p>10 Delivery point / Lieu de livraison</p> <p>Station - Gare</p>		<p>16 Acceptance / Prise en charge</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>Point - Lieu</p>	
<p>13 Commercial specification - Conditions commerciales</p>		<p>18 Wagon no. - Wagon N°</p> <p>19 Section - Parcours</p> <p>by - par</p>	
<p>15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire</p>		<p>20 Payment instructions / Paiement des frais</p> <p>including - y compris up to - jusqu'à</p> <p><input type="checkbox"/> Carriage charges paid / Franco de port</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	
<p>21 Description of the goods / Désignation de la marchandise</p>		<p>22 Exceptional consignment / Transport exceptionnel</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>24 NIM code</p> <p>25 Mass (weight) / Masse</p> <p>26 Declaration of value / Déclaration de valeur</p> <p>Currency / Monnaie</p> <p>27 Interest in delivery / Intérêt à la livraison</p> <p>Monnaie</p> <p>28 Cash on delivery / Remboursement</p> <p>Currency</p> <p>48 Examination / Vérification</p> <p>by - par</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75 76 77 78</p>		<p>49 Prepayment coding - Code d'affranchissement</p> <p>50 Route - Itinéraires</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75 76 77 78</p>		<p>51 Customs procedures - Opérations douanières</p> <p>52 Charges note / Bulletin d'affranchissement</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p> <p>53 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°</p> <p>returned / renvoyé</p> <p>month - day / mois - jour</p>	
<p>70 Stations / Parcours</p> <p>71 72 73 74 75 76 77 78</p>		<p>54 Formal report no. / Procès-verbal N°</p> <p>made out by / établi par</p> <p>month - day / mois - jour</p> <p>55 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison</p> <p>Code from - du to - au place - lieu</p>	
<p>56 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur</p>		<p>57 Other carriers - Autres transporteurs</p> <p>Name, address - Nom, adresse</p> <p>Section - Parcours</p> <p>Status / Qualité</p>	
<p>58 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel</p> <p>Signature</p> <p>b) Simplified transit procedure for rail / Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p> <p>yes / oui <input type="checkbox"/> no / non <input type="checkbox"/></p> <p>Code for the principal / Code principal obligé</p>		<p>59 Date of arrival - Date d'arrivée</p> <p>Arrival no. - Arrivage N°</p> <p>60 Made available / Mise à disposition</p> <p>month - day - hour / mois - jour - heure</p> <p>61 Acknowledgement of receipt / Quittance du destinataire</p> <p>62 Consignment number / Identification de l'envoi</p> <p>Country - Pays</p> <p>Station - Gare</p> <p>Undertaking / Entreprise</p> <p>Consignor's no. / Exp. N°</p>	
<p>5 Duplicate invoice / Souche d'expédition</p>		<p>29 Place and date completed - Lieu et date d'établissement</p>	

Duplicate invoice
Souche d'expédition

5

Charging sections (continued) – Sections de taxation (suite)		Charges paid – Franco Invoicing currency Monnaie d'encaissement		Tariff currency Monnaie du tarif		To pay – Port d) Invoicing currency Monnaie d'encaissement	
		Cash on delivery (brought forward from the front) Remboursement (Report du recto)				80	
						86 Ex. Rate	
						90	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	
						89 Cours	
						87	
						89 Ex. Rate	
						87	

3.2 Lettre wagon transport combiné

<p><input type="checkbox"/> A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen</p>		<p><input checked="" type="checkbox"/> X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen (Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)</p>	
<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagons unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>N° TVA MWST-Nr.</p>		<p>2 Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	
<p>4 Destataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWST-Nr.</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	
<p>11</p>		<p>9 Annexes – Beilagen</p>	
<p>12</p>		<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>	
<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>		<p>17</p> <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p>	
<p>14</p>		<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	
<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>		<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	
<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	
<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 1</p> <p>Total</p>		<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>	
<p>29 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>		<p>48 Vérification Überprüfung</p>	
<p>31 Code d'affranchissement Frankaturcode</p>		<p>32 Itinéraires – Leitungswege</p>	
<p>33 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>		<p>34 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>35 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>36 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>37 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>		<p>38 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>	
<p>39 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>		<p>40 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>41 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	
<p>42 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p>		<p>43 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>	
<p>44 b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Verinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> <p>Original</p>		<p>45 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	
<p>46</p>		<p>47</p>	
<p>49</p>		<p>50</p>	
<p>51</p>		<p>52</p>	
<p>53</p>		<p>54</p>	
<p>55</p>		<p>56</p>	

Original

1

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
				Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }				80	
								86 Cours	
								90	
								81	
								82	
								83 Cours	
								84	
								85	
								86 Cours	
								87	
								88	
								89	
								90	
								81	
								82	
								83 Cours	
								84	
								85	
								86 Cours	
								87	
								88	
								89	
								90	
								81	
								82	
								83 Cours	
								84	
								85	
								86 Cours	
								87	
								88	
								89	
								90	
								81	
								82	
								83 Cours	
								84	
								85	
								86 Cours	
								87	
								88	
								89	
								90	
								91	
								92	
								93	
								94	

Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
A	70	71	72
B	73	74	75
C	76	77	78
D	79	80	81
E	82	83	84
F	85	86	87
G	88	89	90

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>	<p><input type="checkbox"/></p>	<p>40 Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p>	<p><input type="checkbox"/></p>	<p>41</p>	<p>42</p>	<p>43</p>	<p>Point – Punkt 6, 7, 8</p>																	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>	<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>	<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	<p>9 Annexes – Beilagen</p>	<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p>	<p>11</p>	<p>12</p>	<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>	<p>14</p>	<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>	<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>	<p>17</p>	<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>	<p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p>	<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p><input type="checkbox"/> y compris – einschliesslich</p> <p><input type="checkbox"/> jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz</p>	<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui <input type="checkbox"/> ja</p>	<p>23 RID oui <input type="checkbox"/> ja</p>	<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>	<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>	<p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>	<p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>	<p>29 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>
<p>70 Parcours Strecke</p>	<p>71</p>	<p>72</p>	<p>73</p>	<p>74</p>	<p>75</p>	<p>76</p>	<p>77</p>	<p>78</p>	<p>79 Frais Gebühren</p>	<p>80 Itinéraires – Leitungswege</p>	<p>81 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>	<p>82 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung oui <input type="checkbox"/> ja</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	<p>83 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	<p>84 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	<p>85 Prolongation du délai de livraison Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis lieu – Ort</p>	<p>86 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>	<p>87 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>	<p>88 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>	<p>89 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivage N° – Empfangs-Nr.</p>	<p>90 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>	<p>91 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	<p>92 Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p> <p>Pays – Land Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.</p>	<p>93 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>			
<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> ja</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>	<p>94 Feuille de route Frachtkarte</p>	<p>95 Date, signature – Datum, Unterschrift</p>	<p>2</p>																							

Feuille de route
Frachtkarte

2

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung / Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung / Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
				Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			
						80	
						86 Cours	
						90	
						81	
						82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				91		92	
				93		94	

Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
A	70	71	72
B	73	74	75
C	76	77	78
D	79	80	81
E	82	83	84
F	85	86	87
G	88	89	90

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>		<p>Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>		<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	
<p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>9 Annexes – Beilagen</p>			
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p>		<p>11</p> <p>12</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>		<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>		<p>17</p>	
<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>		<p>14</p>		<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>		<p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p>	
<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>				<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>			
<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	
<p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 1</p>		<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>		<p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>	
<p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>		<p>29 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>		<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>			
<p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>79 Frais Gebühren</p> <p>80 Itinéraires – Leitungswege</p>		<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p>		<p>50 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>	
<p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>		<p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>55 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p>56 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>		<p>57 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>			
<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>		<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p>		<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>		<p>61 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>	
<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p>62 Bulletin d'arrivée/Douane Empfangsschein/Zoll</p>		<p>63 Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>		<p>64 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	
		<p>3</p>		<p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>			

Bulletin d'arrivée/Douane
Empfangsschein/Zoll

3

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
				Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
				Remboursement (Report du recto) } ⁸⁰			
				Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } ⁸⁶ Cours			
				⁹⁰			
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰
				⁸¹			
				⁸³ Cours	⁸⁴	⁸⁵	⁸⁶ Cours
				⁸⁷	⁸⁸	⁸⁹	⁹⁰

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>		<p>Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>		<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	
<p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>9 Annexes – Beilagen</p>			
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p>		<p>11</p> <p>12</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>		<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>		<p>17</p>	
<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>		<p>14</p>		<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>		<p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p>	
<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>				<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>			
<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	
<p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>		<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>		<p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>	
<p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>		<p>29 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>		<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>			
<p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>79 Frais Gebühren</p> <p>80 Itinéraires – Leitungswege</p>		<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p>		<p>50 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>	
<p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>		<p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>55 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>		<p>56 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>			
<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>		<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivage N° – Empfangs-Nr.</p>		<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>		<p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	
<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p>Duplicata Doppel</p>		<p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>		<p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	

4

Point – Punkt 6, 7, 8

© 2012, C.I.T.

Duplicata
Doppel

4

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung / Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung / Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
				Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			
						80	
						86 Cours	
						90	
						81	
						82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				91		92	
				93		94	

Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
A	70	71	72
B	73	74	75
C	76	77	78
D	79	80	81
E	82	83	84
F	85	86	87
G	88	89	90

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abschichtung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>		<p>Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>		<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	
<p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>9 Annexes – Beilagen</p>			
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p>		<p>11</p> <p>12</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>		<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>		<p>17</p>	
<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>		<p>14</p>		<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>		<p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p>	
<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>				<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p>			
<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	
<p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>		<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>		<p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>	
<p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>		<p>29 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>		<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>			
<p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>79 Frais Gebühren</p> <p>80 Frais Frais</p>		<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p>		<p>50 Itinéraires – Leitungswege</p>	
<p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>		<p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis lieu – Ort</p>		<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>			
<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>		<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivage N° – Empfangs-Nr.</p>		<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>		<p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	
<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p><input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>		<p>63 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>			
<p>5</p>		<p>Souche d'expédition Versandschein</p>		<p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>			

Souche d'expédition
Versandschein

5

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung / Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung / Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
				Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			
						80	
						86 Cours	
						90	
						81	
						82	
						83 Cours	
						84	
						85	
						86 Cours	
						87	
						88	
						89	
						90	
						81	
						82	
						83 Cours	
						84	
						85	
						86 Cours	
						87	
						88	
						89	
						90	
						81	
						82	
						83 Cours	
						84	
						85	
						86 Cours	
						87	
						88	
						89	
						90	
						81	
						82	
						83 Cours	
						84	
						85	
						86 Cours	
						87	
						88	
						89	
						90	
						81	
						82	
						83 Cours	
						84	
						85	
						86 Cours	
						87	
						88	
						89	
						90	
						91	
						92	
						93	
						94	

Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
A	70	71	72
B	73	74	75
C	76	77	78
D	79	80	81
E	82	83	84
F	85	86	87
G	88	89	90

3.3 Bulletin d'affranchissement

30 Charges Note Bulletin d'affranchissement		Original		1		40		41		42		43		Page 12
1 Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)		2		3		4		5		6		7		
VAT no. N° TVA		E-Mail		Tel.		Fax		9		10		11		
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays)		5		6		7		8		9		10		31 Documents attached – Annexes
VAT no. N° TVA		E-Mail		Tel.		Fax		11		12		13		
10 Delivery point Lieu de livraison		11		12		13		14		15		16		16 Acceptance Prise en charge
Station – Gare		Country – Pays		17		18		19		20		21		
23 Postal address for return Adresse postale pour le renvoi		24		25		26		27		28		29		20 Payment instructions Paiement des frais
21 Description of the goods Désignation de la marchandise		22		23		24		25		26		27		
25 Mass (weight) – Masse		26		27		28		29		30		31		34 Exchange rate on forwarding Cours au départ
32		33		34		35		36		37		38		
70 Station Parcours		71		72		73		74		75		76		31
77		78		79		80		81		82		83		
70 Station Parcours		71		72		73		74		75		76		31
77		78		79		80		81		82		83		
70 Station Parcours		71		72		73		74		75		76		31
77		78		79		80		81		82		83		
70 Station Parcours		71		72		73		74		75		76		31
77		78		79		80		81		82		83		
35 Charges note initiated Etablissement du bulletin d'affranchissement		36 Return of the charges note Renvoi du bulletin d'affranchissement		37 Re-arrival of the charges note Retour du bulletin d'affranchissement		38 Total amount to be carried forward Montant total à reporter		39		40		41		42 Consignment number Identification de l'envoi
43		44		45		46		47		48		49		
Country – Pays		Station – Gare		Undertaking Entreprise		Consignor's no. Exp. N°		50		51		52		© 2005 CIT
53		54		55		56		57		58		59		

Original of the charges note
Original du bulletin d'affranchissement

1

E	70	Station	71	72	Charges	81	82	Cours		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		76	78					88	
	77		77							
F	70	Station	71	72	Frais	81	82	Ex. Rate		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		76	78					88	
	77		77							
G	70	Station	71	72	Charges	81	82	Cours		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		76	78					88	
	77		77							
H	70	Station	71	72	Frais	81	82	Ex. Rate		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		76	78					88	
	77		77							
						Amount brought forward from front Report du recto		82		
Total amount to be taken to account by the carrier Montant total à comptabiliser par le transporteur								85		
Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur								86		
Amount to be refunded to the consignor Somme à restituer à l'expéditeur						87				
Amount to be collected from the consignor Somme à percevoir de l'expéditeur								88		

2		40 41 42 43 44 45 46 47	Page 2 Bulletin 21
30 Charges Note Bulletin d'affranchissement		Accounting copy Bulletin comptable	
1 Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse) VAT no. N° TVA	2 3 E-Mail Tel. Fax	8 Consignor's reference – Référence expéditeur	
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) VAT no. N° TVA	11 12 E-Mail Tel. Fax	31 Documents attached – Annexes	
10 Delivery point Lieu de livraison	16 Acceptance Prise en charge	22 Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur	Month – day – hour mois – jour – heure Currency Monnaie
Station – Gare 23 Postal address for return Adresse postale pour le renvoi	Country – Pays	18 Wagon no. – Wagon N°	19 Section – Parcours by – par Parcelled consignment Expédition par colis
21 Description of the goods Désignation de la marchandise		25 Mass (weight) – Masse 24 Exchange rate on forwarding Cours au départ	
20 Payment instructions Paiement des frais <input type="checkbox"/> Carriage charges paid Franco de port <input type="checkbox"/> Incoterms		including – y compris up to – jusqu'à	
70 Station Parcours	71 72 73 74 75 76 77 78	79 Charges Frais	81 82 83 84 85 86 87 88
70 Station Parcours	71 72 73 74 75 76 77 78	79 Charges Frais	81 82 83 84 85 86 87 88
70 Station Parcours	71 72 73 74 75 76 77 78	79 Charges Frais	81 82 83 84 85 86 87 88
70 Station Parcours	71 72 73 74 75 76 77 78	79 Charges Frais	81 82 83 84 85 86 87 88
35 Charges note initiated Etablissement du bulletin d'affranchissement	36 Return of the charges note Renvoi du bulletin d'affranchissement	37 Re-arrival of the charges note Rentrée du bulletin d'affranchissement	Total amount or to be carried forward Montant total ou à reporter
62 Consignment number Identification de l'envoi Country – Pays Station – Gare Undertaking Entreprise Consign no. Exp. N°		30	

Accounting copy
Bulletin comptable

2

E	70 Station Parcours	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Charges	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	
	70 Station Parcours	71	72																														73
	F	70 Station Parcours	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Charges	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
		70 Station Parcours	71	72																													
G		70 Station Parcours	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Charges	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
		70 Station Parcours	71	72																													
	H	70 Station Parcours	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Charges	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
		70 Station Parcours	71	72																													
													Amount brought forward from front Report du recto		92																		
													Total amount to be taken to account by the carrier Montant total à comptabiliser par le transporteur		95																		
													Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur		96																		
													Amount to be refunded to the consignor Somme à restituer à l'expéditeur		97																		
													Amount to be collected from the consignor Somme à percevoir de l'expéditeur		98																		

3		40 41 42 43 44 45 46 47	Page 3 Bulletin 21
30 Charges Note Bulletin d'affranchissement		Audit copy Bulletin de contrôle	
1 Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse) VAT no. N° TVA	2 E-Mail Tel. Fax	8 Consignor's reference – Référence expéditeur	
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) VAT no. N° TVA	3 E-Mail Tel. Fax	31 Documents attached – Annexes	
10 Delivery point Lieu de livraison	11 Station – Gare	12 Country – Pays	16 Acceptance Prise en charge month – day – hour mois – jour – heure
23 Postal address for return Adresse postale pour le renvoi		18 Wagon no. – Wagon N°	
24 Description of the goods Désignation de la marchandise		19 Section – Parcours by – par Parcelled consignments Expédition fractionnée	
25 Payment instructions Paiement des frais <input type="checkbox"/> Carriage charges paid Franco de port <input type="checkbox"/> Incoterms		26 Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur Currency Monnaie	
29 Exchange rate on forwarding Cours au départ		30 Total amount or to be carried forward Montant total ou à reporter	
A	70 Station – Parcours 75	71 72 73 74 76 77 78	79 Charges – Frais
B	70 Station – Parcours 75	71 72 73 74 76 77 78	79 Charges – Frais
C	70 Station – Parcours 75	71 72 73 74 76 77 78	79 Charges – Frais
D	70 Station – Parcours 75	71 72 73 74 76 77 78	79 Charges – Frais
35 Charges note initiated Etablissement du bulletin d'affranchissement		36 Return of the charges note Renvoi du bulletin d'affranchissement	
37 Re-arrival of the charges note Rentrée du bulletin d'affranchissement		38 39 40 41 42 43 44 45 46 47	
62 Consignment number Identification de l'envoi Undertaking Entreprise		Country – Pays Station – Gare Consign no. Exp. N°	

Audit copy
Bulletin de contrôle

3

E	70	Station	71	72	Charges	81	82	Cours		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		76	78					88	
	77		77							
H	70	Station	71	72	Frais	81	82	Ex. Rate		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		76	78					88	
	77		77							
G	70	Station	71	72	Charges	81	82	Cours		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		76	78					88	
	77		77							
H	70	Station	71	72	Frais	81	82	Ex. Rate		
	75	Parcours	73	74					84	87
	76		76	78					88	
	77		77							
						Amount brought forward from front Report du recto		82		
Total amount to be taken to account by the carrier Montant total à comptabiliser par le transporteur								85		
Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur								86		
Amount to be refunded to the consignor Somme à restituer à l'expéditeur						87				
Amount to be collected from the consignor Somme à percevoir de l'expéditeur								88		

3.4 Ordres ultérieurs

Subsequent orders – Ordre ultérieur



Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)		Consignment number – Identification de l'envoi <input type="checkbox"/> CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note Lettre wagon CUV Country – Pays Station – Gare Undertaking Entreprise Consig't no. Exp. N°															
Consignee (name, address, country) – Destinataire (nom, adresse, pays)		Acceptance, point, date – Prise en charge, lieu, date month – day – hour mois – jour – heure															
Delivery point – Lieu de livraison		Wagon no./No. UTI – Wagon N°/N° de l'UTI															
Station – Gare Country – Pays		Postal address of the carrier – Adresse postale du transporteur															
Instructions – Ordre – Mark the box applicable with a cross ☒ – Attach the duplicate of the consignment note – Mettre une ☒ dans la case en regard de la modification demandée – Joindre le duplicata de la lettre de voiture		Address of the carrier to carry out the instructions Adresse du transporteur chargé de l'exécution des ordres															
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Code</th> <th>Amendment – Modification</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="checkbox"/> 1</td> <td>Hold en route to await subsequent orders Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 2</td> <td>Postpone delivery to await subsequent orders Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 3</td> <td>Deliver to... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) at the delivery point Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 4</td> <td>Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 5¹</td> <td>Complete customs' and other administrative authorities' formalities Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives <input type="checkbox"/> in my presence – en ma présence <input type="checkbox"/> in the presence of my representative – en présence de mon mandataire <input type="checkbox"/> I shall complete them – par mes soins <input type="checkbox"/> my agent will complete them² – par mon mandataire² <input type="checkbox"/> including payment of customs duties and other charges³ avec paiement des droits de douane et autres frais³ </td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 6</td> <td>Other instructions Autre modification</td> </tr> </tbody> </table> Additional information for codes 3 to 6 Indications complémentaires relatives aux codes 3 – 6		Code	Amendment – Modification	<input type="checkbox"/> 1	Hold en route to await subsequent orders Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs	<input type="checkbox"/> 2	Postpone delivery to await subsequent orders Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs	<input type="checkbox"/> 3	Deliver to... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) at the delivery point Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)	<input type="checkbox"/> 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)	<input type="checkbox"/> 5 ¹	Complete customs' and other administrative authorities' formalities Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives <input type="checkbox"/> in my presence – en ma présence <input type="checkbox"/> in the presence of my representative – en présence de mon mandataire <input type="checkbox"/> I shall complete them – par mes soins <input type="checkbox"/> my agent will complete them ² – par mon mandataire ² <input type="checkbox"/> including payment of customs duties and other charges ³ avec paiement des droits de douane et autres frais ³	<input type="checkbox"/> 6	Other instructions Autre modification	Please carry out these subsequent orders in compliance with CIM Article 19 §§ 3–5. Nous vous prions d'exécuter les présents ordres ultérieurs dans les conditions prévues à l'article 19 §§ 3 à 5 CIM. <input type="checkbox"/> Agreement of customs office of departure given Accord donné par le bureau de douane de départ <input type="checkbox"/> Informing the customs office of departure not necessary Information du bureau de douane de départ non nécessaire Remarks – Remarques:	
Code	Amendment – Modification																
<input type="checkbox"/> 1	Hold en route to await subsequent orders Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs																
<input type="checkbox"/> 2	Postpone delivery to await subsequent orders Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs																
<input type="checkbox"/> 3	Deliver to... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) at the delivery point Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)																
<input type="checkbox"/> 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)																
<input type="checkbox"/> 5 ¹	Complete customs' and other administrative authorities' formalities Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives <input type="checkbox"/> in my presence – en ma présence <input type="checkbox"/> in the presence of my representative – en présence de mon mandataire <input type="checkbox"/> I shall complete them – par mes soins <input type="checkbox"/> my agent will complete them ² – par mon mandataire ² <input type="checkbox"/> including payment of customs duties and other charges ³ avec paiement des droits de douane et autres frais ³																
<input type="checkbox"/> 6	Other instructions Autre modification																
Place, date Lieu, date	Signature of the consignor/consignee Signature de l'expéditeur/du destinataire	Place, date Lieu, date	Signature of the carrier Signature du transporteur														

¹Only the consignee is authorised to give such orders – Seul le destinataire est autorisé à donner de tels ordres
²This order may only be given if the consignee is authorised to do so in accordance with CIM Article 15 § 4 b) – Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 b) CIM
³This order may only be given if the consignee is authorised to do so in accordance with CIM Article 15 § 4 c) – Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 c) CIM

3.5 Avis d'empêchement à l'acheminement

2013-01-01

Circumstances preventing carriage – Empêchement au transport

CIT 8

Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)	Consignment number – Identification de l'envoi <input type="checkbox"/> CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note Lettre wagon CUV <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <div style="text-align: center;">Country – Pays <input type="text"/></div> <div style="text-align: center;">Station – Gare <input type="text"/></div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <div style="text-align: center;">Undertaking Entreprise <input type="text"/></div> <div style="text-align: center;">Consign't no. Exp. N° <input type="text"/></div> </div>
Consignee (name, address, country) – Destinataire (nom, adresse, pays)	Acceptance, point, date – Prise en charge, lieu, date <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> month – day – hour mois – jour – heure <input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> </div>
Delivery point – Lieu de livraison	Wagon no./No. UTI – Wagon N°/N° de l'UTI
Station – Gare Country – Pays	Address of the carrier to carry out the instructions Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions
Postal address of the carrier – Adresse postale du transporteur	Address of the carrier to carry out the instructions Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions

Circumstances preventing carriage – Empêchement au transport

A The consignment detailed above has had to be stopped in _____ because of _____
 L'envoi susmentionné a dû être arrêté à _____ par suite de _____

B The consignment cannot be sent by another route
 L'envoi ne peut pas être acheminé par un autre itinéraire

C Rerouting, subject to extra charges, is possible via _____
 L'envoi peut être acheminé contre paiement des frais supplémentaires via _____

Please supply your instructions without delay. Please attach the duplicate of the consignment note if you ask to change the consignee or delivery point. The consignment will be forwarded to its delivery point without waiting for your instructions if the circumstances preventing carriage are resolved before the instructions arrive. See CIM Article 22 § 1 for charges. For consignments which cannot be forwarded see CIM Article 22 §§ 2 – 6.

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions sans retard et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture si vous demandez une modification du destinataire ou du lieu de livraison. L'envoi sera acheminé sur son lieu de livraison, sans attendre vos instructions, si l'empêchement au transport vient à cesser avant l'arrivée de ces instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Instructions

Mark the box applicable with a cross [X] – Mettre une [X] dans la case code en regard de l'instruction demandée

Code	Instructions
<input type="checkbox"/> 1	Return to the consignor at the forwarding point Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition
<input type="checkbox"/> 2	Forward to the delivery point when the circumstances preventing carriage are resolved A acheminer sur le lieu de livraison, dès que l'empêchement au transport aura cessé
<input type="checkbox"/> 3	Sell the goods A vendre
<input type="checkbox"/> 4	Forward to ... (delivery point) for ... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via ... (route) A livrer à ... (lieu de livraison) à ... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via ... (itinéraire)
<input type="checkbox"/> 5	Take the following action (other instructions): ... A traiter comme suit (autres instructions): ...

Additional information for codes 1 to 5
 Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5

Action taken on the instructions – Traitement des instructions

The amendments have been copied to the duplicate of the consignment note which has been produced by the person entitled
 Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit

Agreement of customs office of departure given
 Accord donné par le bureau de douane de départ

Informing the customs office of departure not necessary
 Information du bureau de douane de départ non nécessaire

Place, date Lieu, date	Signature of the consignor/consignee Signature de l'expéditeur/du destinataire	Place, date Lieu, date	Signature of the carrier Signature du transporteur
---------------------------	---	---------------------------	---

3.6 Avis d'empêchement à la remise

Circumstances preventing delivery – Empêchement à la livraison

2013-01-01

CIT 9

Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)	Consignment number – Identification de l'envoi <input type="checkbox"/> CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> CUV Wagon Note Lettre wagon CUV <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <div style="text-align: center;"> Country – Pays <input type="text"/> Undertaking Entreprise <input type="text"/> </div> <div style="text-align: center;"> Station – Gare <input type="text"/> </div> </div>
Consignee (name, address, country) – Destinataire (nom, adresse, pays)	Acceptance, point, date – Prise en charge, lieu, date <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> month – day – hour mois – jour – heure <input type="text"/> </div>
Delivery point – Lieu de livraison Station – Gare Country – Pays	Wagon no./No. UTI – Wagon N°/N° de l'UTI
Postal address of the carrier – Adresse postale du transporteur	

Circumstances preventing delivery – Empêchement à la livraison

The consignment detailed above cannot be delivered because: – L'envoi susmentionné n'a pas pu être livré pour les raisons suivantes:

A Consignee refuses goods because – Le destinataire refuse l'envoi <input type="checkbox"/> not ordered – pour ne pas l'avoir commandé <input type="checkbox"/> damaged – par suite d'avarie <input type="checkbox"/> deteriorated – par suite de détérioration spontanée <input type="checkbox"/> delayed arrival – par suite d'arrivée tardive B Consignee refuses to pay – Le destinataire refuse le paiement <input type="checkbox"/> carriage charges – du prix du transport <input type="checkbox"/> customs duties – des droits de douane <input type="checkbox"/> cash on delivery – du remboursement	C Consignee hasn't come forward despite being notified Le destinataire ne se présente pas, malgré l'avis qui lui a été adressé D Consignee cannot be contacted Le destinataire ne peut pas être atteint E Other reasons:... Autres motifs:....
---	--

Please supply your instructions without delay. Please attach the duplicate of the consignment note except where the consignee has refused the consignment. The consignment will be delivered to the consignee without waiting for your instructions if the circumstances preventing delivery are resolved before the instructions arrive. See CIM Article 22 § 1 for charges; for consignments which cannot be forwarded see CIM Article 22 §§ 2 – 6.
 Vous êtes prié de faire connaître vos instructions, sans retard, et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture, sauf si le destinataire a refusé l'envoi. L'envoi sera livré au destinataire si l'empêchement à la livraison vient à cesser avant l'arrivée de vos instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Instructions

Mark the box applicable with a cross [X] – Mettre une [X] dans la case code en regard de l'instruction demandée

Code	Instructions
<input type="checkbox"/> 1	Re-attempt to deliver; if the circumstances preventing delivery reoccur, take the action shown in box... Présenter à nouveau l'envoi au destinataire; en cas de nouvel empêchement, l'envoi est à traiter selon chiffre...
<input type="checkbox"/> 2	Return to the consignor at the forwarding point Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition
<input type="checkbox"/> 3	Sell the goods A vendre
<input type="checkbox"/> 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)
<input type="checkbox"/> 5	Take the following action (other instructions):... A traiter comme suit (autres instructions):...

Additional information for codes 1 to 5
 Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5

Action taken on the instructions – Traitement des instructions

- The amendments have been copied to the duplicate of the consignment note which has been produced by the person entitled
 Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
- Agreement of customs office of departure given
 Accord donné par le bureau de douane de départ
- Informing the customs office of departure not necessary
 Information du bureau de douane de départ non nécessaire

Place, date Lieu, date Signature of the consignor/consignee Signature de l'expéditeur/du destinataire	Place, date Lieu, date Signature of the carrier Signature du transporteur
--	--

© 2013 CIT